

Maiv Lis

TOUGAIN

Le Paresseux

Un conte Hmong illustré par Mélodie Sidoti



BILINGUE HMONG-FRANÇAIS

Sommaire

[Introduction](#)

[Tshooj 1 / Chapitre 1](#)

[Tshooj 2 / Chapitre 2](#)

[Tshooj 3 / Chapitre 3](#)

Introduction

Il était une fois... *Tub Nkeeg*, un conte issu de la tradition des contes oraux Hmong.

L'histoire commence par la rencontre d'un jeune homme, qui vit en marge de la société, avec une Princesse transformée en grenouille. Insouciant et détaché de la réalité, Tougain refuse toutes les fortunes qui viennent frapper à sa porte (l'or, l'argent, le blé et le maïs).

La vie donne à chacun une chance de connaître le bonheur et la chance de Tougain, c'est de rencontrer Gaoze qui, mystérieusement, tombe enceinte de lui. Dans ce genre de conte, il ne faut pas chercher à comprendre pourquoi et comment les choses sont arrivées. Ce qui intéresse l'auditeur, c'est le côté merveilleux et magique de ce qui arrive aux personnages, et comment, malgré les difficultés de leur vie commune, ils réussissent à sortir de toutes les situations et à prendre leur revanche.

On retrouve dans cette histoire ce que chacun aspire à avoir : le bonheur et la richesse.

Cette version de *Tub Nkeeg* est racontée par ma mère, Mao Lis, dans une cassette qu'elle m'a laissée à titre posthume. J'ai tenté de la traduire au plus juste, avec un double objectif : conserver et transmettre ce conte au plus proche de l'original.

Une version audio, disponible sur mon site internet www.amyls.fr, permet une approche de la lecture en